

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
BOSNIJOS IR HERCEGOVINOS MINISTRŲ TARYBOS
PROTOKOLAS,
KURIUO ĮGYVENDINAMAS
EUROPOS BENDRIJOS
IR
BOSNIJOS IR HERCEGOVINOS
SUSITARIMAS
DĖL NETEISĖTAI GYVENANČIŲ ASMENŲ READMISIJOS

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Bosnijos ir Hercegovinos Ministrų Taryba,
toliau – Šalys,
norėdamos palengvinti 2007 m. rugsėjo 18 d. Briuselyje pasirašyto ir 2008 m. sausio
1 d. įsigaliojusio Europos bendrijos ir Bosnijos ir Hercegovinos susitarimo dėl neteisėtai
gyvenančių asmenų readmisijos, toliau – Readmisijos susitarimas, įgyvendinimą,
vadovaudamosi Readmisijos susitarimo 19 straipsnio nuostatomis,
sustarė:

1 straipsnis

Paskirtosios kompetentingos institucijos

1. Šalys paskyrė šias kompetentingas institucijas nurodytoms veikloms vykdyti:
 - 1.1. readmisijos paraiškų priėmimas, pateikimas ir tvarkymas:

Lietuvos Respublikoje:

Migracijos departamentas prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos

L. Sapiegos g. 1, LT-10312 Vilnius

Tel. +370 5 271 7112

El. paštas info@migracija.gov.lt

Bosnijoje ir Hercegovinoje:

Bosnijos ir Hercegovinos piliečiams:

Bosnijos ir Hercegovinos saugumo ministerijos

Imigracijos padalinys

Trg Bosne i Hercegovine 1

71000 Sarajevas

Tel. +387 33 492 477

Faksas +387 33 492 794

El. paštas readmisija@msb.gov.ba

Lietuvos Respublikos piliečiams:

Bosnijos ir Hercegovinos saugumo ministerijos

Užsieniečių reikalų tarnyba

A Transverzala-Michaela Schumachera broj 10

Tel. +387 779 930

Faksas +387 33 779 908

El. paštas readmisija@sps.gov.ba

1.2. užsieniečių tranzito paraiškų priėmimas, pateikimas ir tvarkymas:

Lietuvos Respublikoje:

Valstybės sienos apsaugos tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos

Savanorių pr. 2, LT-03116 Vilnius

Tel. +370 707 59 301

El. paštas dvks@vsat.vrm.lt

Bosnijoje ir Hercegovinoje:

Bosnijos ir Hercegovinos saugumo ministerijos

Užsieniečių reikalų tarnyba

A Transverzala-Michaela Schumachera broj 10

Tel. +387 779 930

Faksas +387 33 779 908

El. paštas readmisija@sps.gov.ba

2. Pagal Readmisijos susitarimo 8 straipsnio 3 dalį kompetentingos diplomatinės konsulinės atstovybės, organizuojančios apklausą, kad nustatytų grąžintino asmens pilietybę, yra:

Lietuvos Respublikai:

Lietuvos Respublikos ambasada Budapešte

Deak Ferenc utca 15

1052 Budapeštas

Tel. +361 224 7910

El. paštas amb.hu@urm.lt

Bosnijai ir Hercegovinai:

Bosnijos ir Hercegovinos ambasada Kopenhagoje
H.C. Andersens Boulevard 48, 2tv
1553 Kopenhaga
Tel. +45 3333 8040
El. paštas info@embassybh.dk

2 straipsnis

Sienos perėjimo punktai

Šalių piliečių ir trečiųjų šalių piliečių, taip pat asmenų be pilietybės (toliau –
grąžintini asmenys) readmisija ir priėmimas vykstant tranzitu vyksta šiuose Šalių valstybės
sienos perėjimo punktuose:

Lietuvos Respublikoje:

Tarptautinis Vilniaus oro uostas

Rodūnios kelias 2, LT-02189 Vilnius, Lietuva

Tel.: +370 5 219 8485, +370 655 00 176

El. paštas vsat.vou.ob@vsat.vrm.lt

VĮ Lietuvos oro uostų Kauno filialas

Oro Uosto g. 4, Karmėlava, LT-54460 Kauno rajonas, Lietuva

Tel. +370 707 42 460

El. paštas vsat.kauno.ob@vsat.vrm.lt

VĮ Lietuvos oro uostų Palangos filialas

Liepojos plentas 1, LT-00170 Palanga, Lietuva

Tel. +370 610 97 495

El. paštas ws72105@vsat.vrm.lt

Bosnijoje ir Hercegovinoje:

Bosnijos ir Hercegovinos saugumo ministerija
Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policijos
Operatyvinis centras
Tel.: +387 33 755 300, 755 301
Faksas: +387 33 755 305, 755 306
El. paštas granpol@granpol.gov.ba

Tarptautinis Sarajevo oro uostas
Tel. +387 33 755 359
Faksas +387 33 755 360
El. paštas sarajevo@granpol.gov.ba

3 straipsnis

Bendravimo kalba

Įgyvendindamos Readmisijos susitarimą ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Bosnijos ir Hercegovinos Ministrų Tarybos protokolą, kuriuo įgyvendinamas Europos bendrijos ir Bosnijos ir Hercegovinos susitarimas dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos (toliau – Įgyvendinimo protokolas), Šalys bendrauja anglų kalba.

4 straipsnis

Dokumentai, teikiami kartu su readmisijos paraiška

1. Readmisijos susitarimo 6 priede pateikta standartinė readmisijos paraiškos forma (toliau – readmisijos paraiška) pildoma pagal Readmisijos susitarimo 7 straipsnį ir siunčiama prašomosios Šalies valstybės kompetentingai institucijai elektroninėmis ryšio priemonėmis kartu su šio straipsnio 2 dalyje išvardytais papildomais dokumentais. Elektroninis pristatymo pranešimas yra readmisijos paraiškos pateikimo įrodymas.

2. Be readmisijos paraiškos, prašančiosios Šalies valstybės kompetentinga institucija prašomosios Šalies valstybės kompetentingai institucijai pateikia atitinkamai užpildytus dokumentus, išvardytus Readmisijos susitarimo 1, 2, 3, 4 arba 5 prieduose, užpildytą standartinę formą „Europos pirštų atspaudų standartas“ su pirštų atspaudais ir asmens, dėl kurio teikiama readmisijos paraiška, nuotrauką (ne skenuotą ar kitokiu būdu padarytą nuotraukos kopiją). Jei reikia pateikti 2, 3, 4 ir 5 prieduose nurodytus įrodymus, jie turi būti aiškūs ir tikslūs, kad juos būtų galima patikrinti ir nustatyti, ar prašomoji Šalis įpareigota vykdyti readmisiją. Be 3 priede nurodytų dokumentų, kaip įrodymas gali būti naudojamas tapatybės patvirtinimas, pagrįstas paieška vizų informacinėje sistemoje.

5 straipsnis

Apklausa

1. Jei būtina surengti apklausą pagal Readmisijos susitarimo 8 straipsnio 3 dalį, prašančiosios Šalies kompetentinga institucija prašomosios Šalies kompetentingai diplomatinei konsulinei atstovybei pateikia prašymą dėl apklausos naudojant technines priemones.
2. Diplomatinės konsulinės atstovybės kompetentingas pareigūnas praneša prašančiosios Šalies kompetentingai institucijai apie apklausos rezultatus per tris (3) darbo dienas nuo atliktos apklausos dienos.
3. Tokiu atveju, kai prašomosios Šalies atitinkama diplomatinė konsulinė atstovybė pateikia informaciją apie apklausą, kuria remiantis galima pagrįstai preziumuoti atitinkamo asmens pilietybę, prašančiosios Šalies kompetentinga institucija atsakymą apie apklausos rezultatus kartu su readmisijos paraiška pateikia prašomosios Šalies kompetentingai institucijai, išskyrus atvejus, kai jis buvo pateiktas anksčiau.

6 straipsnis

Terminai

1. Prašomajai Šaliai teigiamai atsakius dėl readmisijos paraiškos, dvidešimt (20) dienų galiojanti asmens grąžinimo kelionės dokumentą nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 darbo dienas, išduoda:

Lietuvos Respublikos vardu: Bosnijoje ir Hercegovinoje akredituoti Lietuvos Respublikos diplomatinės atstovybės pareigūnai;

Bosnijos ir Hercegovinos vardu: Lietuvos Respublikoje akredituoti Bosnijos ir Hercegovinos diplomatinės atstovybės pareigūnai.

2. Jei dėl teisinių ar faktinių kliūčių atitinkamas asmuo negali būti grąžintas per išduoto iš pradžių kelionės dokumento galiojimo laikotarpį, prašomoji Šalis, gavusi prašančiosios Šalies pakartotinį prašymą, per keturiolika (14) kalendorinių dienų išduoda tokios pat galiojimo trukmės naują kelionės dokumentą.

3. Jei Bosnija ir Hercegovina neišduoda naujo kelionės dokumento per keturiolika (14) kalendorinių dienų, laikoma, kad leidžiama naudoti išsiuntimui skirtą tipinį ES kelionės dokumentą.

7 straipsnis

Grąžintinių asmenų perdavimas

1. Grąžintinas asmuo perduodamas tokiu laiku, tokioje vietoje ir su tokia palyda, dėl kurių Šalių kompetentingos institucijos raštu sutaria. Pranešimas, kuriame pateikiama informacija apie grąžintino asmens perdavimo laiką ir vietą, pateikiamas el. paštu prašomosios Šalies valstybės kompetentingai institucijai ne vėliau kaip prieš tris (3) darbo dienas iki grąžintino asmens perdavimo dienos.

2. Jei grąžintino asmens perdavimo terminas pratęsiamas dėl kokių nors teisinių ar praktinių kliūčių, prašančiosios valstybės kompetentinga institucija nedelsdama praneša prašomosios valstybės kompetentingai institucijai apie tokių kliūčių pašalinimą ir nurodo

numatomą perdavimo laiką ir vietą.

8 straipsnis

Perdavimo su palyda sąlygos

Vadovaudamosi Readmisijos susitarimo 19 straipsnio 1 dalies c punktu, Šalys susitaria dėl toliau nurodytų sąlygų, susijusių su grąžintino asmens perdavimais su palyda arba tranzitu jų teritorijose:

- 1) palyda atsako už grąžintino asmens lydėjimą ir jo ar jos perdavimą paskirties valstybei;
- 2) palyda savo pareigas atlieka neginkluota ir vilkédama civiliais drabužiais. Palyda turi turėti dokumentus, įrodančius, kad readmisija ar tranzitas buvo patvirtinti, ir bet kuriuo metu turi galėti atitinkamais dokumentais įrodyti savo tapatybę ir oficialų įgaliojimą;
- 3) prašomoji valstybė užtikrina tinkamą palydos apsaugą ir pagalbą atliekant savo pareigas tam, kad ši galėtų vykdyti savo oficialius įgaliojimus atlikdama tokias pareigas;
- 4) palydai visais atvejais taikomi prašomosios valstybės teritorijoje galiojantys teisės aktai. Atlikdama pareigas, palyda negali peržengti būtinuosios ginties ribų. Būtinuosios ginties turinys nustatomas remiantis valstybės, kurioje įvykdomas atitinkamas veiksmas, nacionaline teise. Kai prašomosios valstybės pareigūnų, įgaliotų atlikti būtinus veiksmus, nėra arba reikia padėti tokiems pareigūnams tiesioginio ir didelio pavojaus atvejais, palyda gali imtis pagrįstų ir proporcingų priemonių, kad grąžintinas asmuo negalėtų pabėgti, susižėisti ar sužeisti bet kuriuos kitus trečiuosius asmenis arba padaryti žalos turtui;
- 5) palyda yra atsakinga už kelionės dokumentų ir kitų reikiamų grąžintino asmens pažymėjimų ar duomenų turėjimą ir jų perdavimą paskirties valstybės kompetentingos institucijos atstovui. Palyda negali išvykti iš sutartos grąžintino asmens perdavimo vietos, kol nebus užbaigtas grąžintino asmens perdavimas;

- 6) prašančiosios valstybės kompetentingos institucijos užtikrina, kad prirėkus palyda turėtų tranzito ir paskirties valstybės (valstybių) vizas.

9 straipsnis

Tranzito sąlygos ir pagalba

1. Šalys tranzito operacijoms taiko šias praktines sąlygas:
 - 1) tranzito paraiška (Readmisijos susitarimo 7 priede nurodytos formos ir turinio) turi būti pateikta el. paštu prašomosios valstybės kompetentingai institucijai ne mažiau kaip prieš šešias (6) darbo dienas iki planuojamo tranzito;
 - 2) prašomosios valstybės kompetentinga institucija turi atsakyti el. paštu per penkias (5) kalendorines dienas nuo tranzito paraiškos gavimo dienos, pranešdama prašančiosios valstybės kompetentingai institucijai apie savo sutikimą dėl tokio tranzito ir planuojamą laiką, paskirtą sienos perėjimo punktą, grąžintino asmens vežimo būdą ir palydą;
 - 3) jei prašančioji valstybė mano, kad būtina prašyti prašomosios valstybės kompetentingų institucijų pagalbos dėl konkrečios tranzito operacijos, tai turi būti nurodyta tranzito paraiškoje (Readmisijos susitarimo 7 priedas). Atsakydamos į tokią paraišką, prašomosios valstybės kompetentingos institucijos turi informuoti, ar įmanoma suteikti tokią pagalbą;
 - 4) jei grąžintinas asmuo yra vežamas oro transportu arba yra lydimas, prašomosios valstybės kompetentingos institucijos užtikrina grąžintino asmens saugumą jos teritorijoje.
2. Prašančioji valstybė išipareigoja nedelsdama priimti grąžintiną asmenį pagal Readmisijos susitarimo 13 straipsnio 3 ir 4 dalis, jeigu:
 - 1) sutikimas dėl tranzito nėra duodamas arba jis atšaukiamas pagal Readmisijos susitarimo 13 straipsnio 3 ir 4 dalis;

- 2) grąžintinas asmuo tranzito metu neteisėtai atvyko į prašomosios valstybės teritoriją;
- 3) grąžintino asmens perdavimas kitoje tranzito ar paskirties valstybėje yra nesėkmingas arba
- 4) tranzitas neįmanomas dėl bet kokios kitos priežasties.

10 straipsnis

Išlaidų padengimas

Prašomosios Šalies patirtas su readmisijos arba tranzito operacijomis susijusias išlaidas, kurias prašančioji Šalis turi padengti pagal Readmisijos susitarimo 15 straipsnį, prašančioji Šalis atlygina eurai per trisdešimt (30) dienų nuo sąskaitos faktūros gavimo dienos.

11 straipsnis

Ekspertų konsultacijos

Šalys susitaria sudaryti dvišalę ekspertų komisiją. Šio Protokolo 1 straipsnyje nurodytos Šalių kompetentingos institucijos skiria komisijos narius ir apie tai informuoja kitos Šalies kompetentingas institucijas. Prireikus rengiamos konsultacijos dėl šio Protokolo įgyvendinimo.

12 straipsnis

Asmens duomenų apsauga

Keitimasis asmens duomenimis, jų perdavimas ir apsauga Įgyvendinimo protokolo įgyvendinimo tikslais vykdomi pagal Readmisijos susitarimo 16 straipsnį.

13 straipsnis

Pranešimas

Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai apie bet kokius pasikeitimus, susijusius su Įgyvendinimo protokolo 1 straipsnyje nurodytų kompetentingų institucijų kontaktiniais duomenimis ir sąrašu, taip pat su Įgyvendinimo protokolo 2 straipsnyje nurodytais sienos perėjimo punktais.

14 straipsnis

Įsigaliojimas, nutraukimas ir pakeitimai

1. Įgyvendinimo protokolas sudaromas neribotam laikui. Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai apie Įgyvendinimo protokolui įsigaliooti būtinų vidaus teisinių procedūrų užbaigimą. Gavusi paskutinį pranešimą, Šalis praneša Jungtiniam readmisijos komitetui apie Įgyvendinimo protokolo sudarymą. Įgyvendinimo protokolas įsigalioja tą dieną, kurią Jungtinis readmisijos komitetas gauna tokį pranešimą.
2. Šis Protokolas nustoja galiojį Readmisijos susitarimo galiojimo pabaigos dieną.
3. Abipusiu rašytiniu sutikimu Šalys gali iš dalies pakeisti Įgyvendinimo protokolą. Įgyvendinimo protokolo pakeitimai yra neatskiriama Įgyvendinimo protokolo dalis ir įsigalioja Įgyvendinimo protokolo 14 straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka.
4. Kiekviena Šalis gali nutraukti šį Įgyvendinimo protokolą, apie tai raštu pranešdama kitai Šaliai diplomatiniais kanalais. Įgyvendinimo protokolas laikomas nutrauktu praėjus 6 (šešioms) mėnesiams nuo tokio pranešimo gavimo dienos.
5. Laikydamosi Readmisijos susitarimo 18 straipsnio, Šalys informuoja Jungtinį readmisijos komitetą apie Įgyvendinimo protokolo sudarymą, denonsavimą ir pakeitimus, taip pat apie kitus su Readmisijos susitarimo įgyvendinimu susijusius klausimus.

15 straipsnis

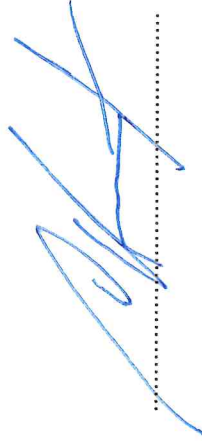
Ginčų sprendimas

1. Visi ginčai, kylantys dėl Įgyvendinimo protokolo aiškinimo ir (arba) taikymo, sprendžiami Šalims konsultuojantis Jungtiniame readmisijos komitete.
2. Jei nepavyksta išspręsti ginčų vadovaujantis Įgyvendinimo protokolo 15 straipsnio 1 dalimi, Šalys juos sprendžia diplomatiniais kanalais.

Pasirašyta m. *birželio 30* d. *Sarajevu* dviem (2) egzemplioriais lietuvių kalba, Bosnijos ir Hercegovinos oficialiosiomis kalbomis (bosnių, kroatų ir serbų) ir anglų kalba. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl Įgyvendinimo protokolo aiškinimo, vadovaujamas tekstų anglų kalba.

LIETUVOS RESPUBLIKOS

VYRIAUSYBĖS VARDU



BOSNIJOS IR HERCEGOVINOS

MINISTRŲ TARYBOS VARDU

